



Processo de legendagem na ação de extensão “ARQiFF em casa”

Paolla Clayr de Arruda Siveira^{1*};

Anna Maria Beckert Siqueira²; Ingrid Maia Nanjara²; Raisia V. B. de Moraes²; Yasmim Monteiro Veiga²

¹*Docente de curso de Arquitetura e Urbanismo do IFF Campos Centro*

²*Discentes de Arquitetura e Urbanismo do IFF Campos Centro*

**paolla.silveira@iff.edu.br*

Em vista da pandemia causada pelo vírus SARS-CoV-2 o Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia Fluminense (IFF), optou pela suspensão do calendário acadêmico desde o dia 16/03/2020, através de portarias. Inserido no contexto, o Curso de Arquitetura e Urbanismo do IFF, em Campos dos Goytacazes/RJ, desenvolveu uma ação de extensão acadêmica que foi denominada “ARQiFF em casa” com a intenção de reconectar o corpo docente do discente por meio das apresentações virtuais interativas (lives), iniciada em maio. Até a presente data, foram transmitidas 35 lives, disponíveis no canal de YouTube do curso e diante do papel institucional de promover a acessibilidade dos conteúdos, a ação de extensão buscou adaptar os vídeos através da inserção de legendas, tanto pelo aporte aos espectadores com necessidades especiais como para esclarecer certos termos técnicos ou que estejam inaudíveis devido a dicção dos participantes ou cruzamento de falas, por exemplo. Nesse sentido, buscou-se por estudantes voluntários para auxiliar na demanda, de forma a acelerar o processo, de modo a contribuir para o desenvolvimento de outras habilidades e compor a carga horária complementar que devem cumprir na graduação. Diante do total de 2.529 visualizações no canal, 9 vídeos já se encontram devidamente legendados e pelas estatísticas, cerca de 30 visualizações foram com as legendas ativadas em algum momento, mostrando que a disponibilização dessa ferramenta é útil para alguns espectadores. A fim de apresentar um perfil do processo de legendagem, os voluntários foram questionados mediante Google Forms. Nesse sentido, 100% dos voluntários considera a legendagem relevante e afirma que assumiu a função para ter uma atividade durante o calendário suspenso, seguido de obtenção de horas para atividades complementares e enriquecer o currículo, porém, 28,6% abandonou a função por outras responsabilidades surgiram, como estágio. Todos os voluntários, em algum momento, tiveram que adiar o prazo de entrega da legenda, até pela maioria apontar o consumo de 21 a 25 horas em cada vídeo, sendo difícil a conciliação com a rotina de cada indivíduo, questões pessoais, imprevistos, problemas na internet, relacionado aos 84% disseram que a rotina interfere no seu rendimento de trabalho, seguido de 42% que aponta o ambiente familiar como interferência também. A atividade de legendagem, apesar de importante, demanda tempo e atenção, sendo necessária uma equipe coesa, eficaz, comunicativa e integrada.

Palavras-chave: Legendagem de vídeos, Comunicação, Lives.